



HOLY CHILD JESUS PARISH

Office (773) 764-0615

Giáo Xứ Chúa Giêsu Hải Đông

www.hcjp.org

www.mancoichicago.org

November 16, 2025

THIRTY-THIRD SUNDAY IN ORDINARY TIME

YOUR PERSEVERANCE
WILL SECURE
YOU.

LUKE 21:19



PASTORAL STAFF

Pastor, Rev. Phi Nguyen

Associate Pastor, Rev. Joseph Le

Resident Pastor, Msgr. Jerome Ham

Deacons

Michael Neba Francis Duc Nguyen

Joseph Thuan Van Than

Peter Pham

Operations Director

Annette Fox

Director of Adult & Youth Formation

Ronabel Castillo

Religious Education Director

Sister Suong Dinh, LHC

Accountant

Trongphuc Tran

Executive Assistant/Office Manager

Julie Kent

Administrative Assistant/Bookkeeper

Nancy Nguyen

Music Ministry

Steve Burke, Markeise Russell

Ina Camilotes

MASS SCHEDULE

Saturday

4:00 pm (English)

6:00 pm (Vietnamese)

Sunday

7:30 am (Vietnamese)

9:30 am (English)

11:30 am (Vietnamese)

1:30 pm (English)

Last Sunday of the month

5:00 pm (Tagalog)

9:00 am (English)

Blessed Stepinac Croatian Mission

6346 N. Ridge Ave.

Chicago, IL., 60660

Weekdays

Monday-Saturday 8:00 am (Bilingual)

RECTORY OFFICE

2324 W. Chase

Chicago, IL., 60645

Hours: Monday-Friday

9:00 am-12:00 pm & 1:00-5:00 pm

Thirty-Third Sunday in Ordinary Time – Year C

In today's Gospel (Luke 21:5–19), Jesus calls each of us to remain faithful to His teachings, even in times of difficulty. Salvation, He tells us, is the reward for those who persevere and keep God's word alive in their daily lives.

Jesus warns His disciples, *"Nation will rise against nation, and kingdom against kingdom. There will be powerful earthquakes, famines, and plagues from place to place; and awesome sights and mighty signs will come from the sky...Before all this happens, they will seize and persecute you...because of my name. It will lead to your giving testimony"* (Luke 21:10–13).

Through these words, Jesus reminds us that faith is not a comfortable path. Following Him requires courage, patience, and perseverance. We believe that heaven is our true and eternal home, yet the road that leads there is often filled with obstacles - both within us and around us.

In our modern world, we are surrounded by ideas that value personal freedom, self-interest, and pleasure above all else. People claim the right to decide what is true or good, even when their choices go against the natural law or God's commandments. As Christians, even when we do not agree with these trends, we can hardly avoid their influence. In fact, we may sometimes find ourselves unconsciously supporting them. When society pushes God aside and rejects His presence in human life, the challenges facing believers become even greater.

This rejection of God leads to confusion and disorder. When truth becomes subjective - when everyone defines right and wrong according to personal preference, the powerful and popular voices will always overpower the weak. This imbalance produces injustice, division, and chaos, not only in society but also within our own hearts.

Our human nature is fragile and often tempted by weakness. It is not easy to lift our minds and hearts toward goodness and holiness. Too often we give in to laziness or indifference, unwilling to sacrifice for what is right or for the good of others. When we witness wrongdoing or injustice, fear can make us silent or passive. We may even take part in things that do not reflect our Christian values. At times, we hesitate to live our faith openly and courageously. In moments of trial, we might even lose trust in God's care for us.

Yet Jesus does not leave us without hope. At the end of today's Gospel, He reassures us: *"You will even be handed over by parents, brothers, relatives, and friends, and they will put some of you to death. You will be hated by all because of my name, but not a hair on your head will be destroyed. By your perseverance you will secure your lives"* (Luke 21:16–19).

These powerful words remind us that God's protection is deeper than physical safety. He watches over and sustains us in every trial. Our endurance, grounded in faith and love, is the key to true life. To persevere means to hold fast to Christ even when the world mocks or rejects us; it means to continue doing good even when evil seems to prevail.

As this liturgical year draws to a close, the Gospel invites us to examine our faithfulness to God. Do we live with trust and perseverance in the face of difficulties? Do we witness to Christ by our words and actions? Let us pray for the strength to remain steadfast, confident that those who endure in faith will one day share in the eternal joy of God's Kingdom.

Fr. Phi Nguyen



Our Parish Choirs have been a true blessing, enriching and uplifting our liturgies.

As a token of appreciation for, and to support their commitment and dedication to their ministry, as well as deepen the spiritual life of the choir members, Holy Child Jesus Parish is sponsoring a Day of Reflection for all the Parish Choirs on Saturday, November 29, 2025, from 9:00 am to noon in the Convent Conference Room.

This event is free and open to parishioners who are not choir members.



CATHOLIC CHARISMATIC MINISTRY

PRAISE & WORSHIP WITH BIBLE STUDY

DATES Every Other SATURDAY 11:00AM - 1:00PM

- SEPTEMBER 6
- SEPTEMBER 20
- SEPTEMBER 27*
- OCTOBER 4
- OCTOBER 18
- NOVEMBER 1
- NOVEMBER 15
- DECEMBER 13

*Holy Spirit Renewal Recollection in Activity Center
9:00am-3:00pm

Convent Community Room First Floor 7325 N Claremont Ave Chicago, IL 60645 For more info call: (773) 764-0615

LECTOR SCHEDULE

Saturday, November 15 4:00 p.m.
Madeline Blumberg
Art Blumberg

Sunday, November 16 9:30 a.m.
Anita Onyekwere
Paul Alao

Sunday, November 16 1:30 p.m.
Ben Lupisan
Alex Jones

Saturday, November 22 4:00 p.m.
Trang-Dai Hoang
Quang Tran

Sunday, November 23 9:30 a.m.
Reid Mackin
Ijeoma Okafor

Sunday, November 23 1:30 p.m.
Lex Duragos
Alberto Lopez-Resendiz

Hello everyone!

We want to let you know that on Monday, Tuesday, and Wednesday, November 17, 18, and 19, our daily Mass will take place in the Activity Center instead of the church.

During those days, we'll be giving our floors some much-needed care. They'll be fixed, repolished, and restored, so that our worship space will be shining and beautiful for the upcoming holiday season and beyond.

We appreciate your patience and understanding as this work is done, and we're grateful for everyone who helps keep our church such a welcoming and beautiful place to pray and gather together.

Thank you!

Fr. Phi Nguyen

WOMEN'S VISIONARY LEADERSHIP THROUGH CHURCH HISTORY: ARE WE GETTING ANYWHERE?

The ancient culture that Jesus lived in was chaotic, riddled with civic and political abuses and the alienation of "the stranger." His response to the needs of His world sets an example for us, today's Church, in today's world.

The question is, are we getting anywhere? Are our actions today increasing the Church's responsiveness to the needs of today's world?

Charlie Koop, a member of St. Nicholas Church, holding Bachelor's and Master's degrees in Theology and an MBA, will offer a look at the way the Church and visionaries through history dealt with the needs of their culture. The hope is that we may gain some insights into the actions needed of us, in our time, to increase the Church's responsiveness to the needs of today's world.

You are invited to join us on Sunday, November 23, at 11:30 am in Oldershaw Hall on St. Nicholas Campus, 1108 Washington Street, Evanston, IL.

Coffee, tea, and light refreshments will be provided. If you have any questions, feel free to reach out to us at catholicwomensequality@gmail.com.

AVAILABLE NOW! PRINT & DIGITAL AD SPACES

Build your business and help us grow a vibrant faith community!

Alicia White from LPi, our bulletin printer, will be securing new ads for our church in the coming weeks. As a valuable member of the business community, we invite you



LPi Alicia White

Scripture Study

EVERY OTHER THURSDAY
LED BY HCJP CLERGY 7:00-8:30 PM
OCTOBER 9 NOVEMBER 6
OCTOBER 23 NOVEMBER 20
DECEMBER 4



Open to ALL



*Please see parish website for more information at www.hcjp.org
COMMUNITY ROOM (1ST FLOOR)
OF CONVENT
7325 N CLAREMONT AVE.



11/16/2025



ACTION ALERT

Please contact Governor Pritzker to VETO SB 1950 - Legalizing Assisted Suicide

At 2:54 a.m. on October 31 the Illinois State Senate narrowly passed SB 1950. The State House narrowly passed the bill in the Spring. The bill is now on the Governor's desk. This is the last chance to stop assisted suicide from becoming law in Illinois. In Canada where assisted suicide has been legal since 2016, 1 in 20 deaths are now due to assisted suicide/euthanasia. Too many are giving up on life under this law.

PLEASE CALL GOV. PRITZKER AND INFORM HIM:

- People with disabilities, the poor and marginalized fear coercion and abuse under assisted suicide laws.
- Suicide rates increase in states where assisted suicide is legal, especially among veterans.
- There is a possible cost savings to insurance companies as they can provide cheaper lethal drugs instead of lifesaving treatments.

Go to www.ilcatholic.org for e-mail links, or call the Governor's office directly at 312.814.2121.

We educate minds that think, hearts that love, and hands that serve

NORTHSIDE CATHOLIC ACADEMY

OPEN HOUSE

Tuesday, November 18

9:30 AM

Learn more: www.northsidecatholic.org

Call us: **773-743-6277**

Email us: admissions@ncaaschools.com

SCAN to RSVP and see other available dates

- ✓ Tour our school
- ✓ Meet teachers & students
- ✓ Learn about our community
- ✓ Ask questions
- ✓ Enjoy coffee and snacks

Trusting God in Life's Twists and Turns

BELLARMINE
Jesuit Retreat House

February 27-March 1, 2026
Ignatian, Silent Weekend Retreat for Adults

Join us as we explore the life of St. Ignatius Loyola, a journey filled with unexpected twists that shaped his path. Like Ignatius, we, too, face changes that call us to reflect and follow where God leads. This retreat invites you to embrace life's turns with faith and openness.

Retreat Leader: Fr. Michael Graham, SJ
Former Xavier University President (2001-2021); collaborator in the area of Jesuit Mission and Identity; ordained in 1988; entered the Jesuits in 1978.

Holy Child Jesus Parish

For more information contact Reid Mackin
773-394-1075

To register for this retreat, scan the QR Code or visit jesuitretreat.org/retreats

847-381-1261 - JesuitRetreat.org - Barrington, IL

PRIZES FOR TOP TEAM, BEST THEME, & MORE!

You're invited to join NCAPO's

TRIVIA NIGHT

with QUIZ MASTER DAVE

SATURDAY
NOVEMBER 15

NCA SOCIAL HALL
1401 W GRANVILLE

\$30/PERSON

ALL ARE WELCOME!

REGISTER & LEARN MORE

Doors open at 6:30 pm
Questions begin at 7 pm

◆ **DINE OUT WITH BEARD & BELLY** ◆
◆ **DESSERT AUCTION** ◆

with delivery to NCA on Trivia Night!

PROCEEDS BENEFIT TEACHERS & STUDENTS OF NCA

Lá Thư Cha Xứ

Chúa Nhật XXXIII Thường Niên – Năm C

Trong Tin Mừng hôm nay (Lc 21, 5–19), Chúa Giêsu mời gọi mỗi người chúng ta hãy trung thành với giáo huấn của Người, ngay cả trong những lúc gian nan thử thách. Ôn cứu độ chỉ dành cho những ai kiên vững và thực hành lời Chúa trong đời sống hằng ngày.

Chúa Giêsu nói với các môn đệ: “Dân này sẽ nổi dậy chống lại dân kia, nước này chống lại nước nọ. Sẽ có những trận động đất lớn, những nạn đói, ôn dịch khắp nơi; và những điềm lạ kinh khủng xảy ra trên trời. Trước khi tất cả xảy ra, người ta sẽ tra tay bắt bớ anh em... vì danh Thầy. Nhưng đó sẽ là cơ hội để anh em làm chứng cho Thầy” (Lc 21, 10–13).

Qua những lời này, Chúa Giêsu nhắc chúng ta rằng đức tin không phải là con đường dễ dàng. Theo Chúa đòi hỏi nơi ta lòng can đảm, sự kiên nhẫn và bền đỗ. Chúng ta tin rằng quê hương thật của mình là Nước Trời, nhưng con đường về nơi đó luôn chất đầy thử thách — từ bên ngoài và cả trong chính nội tâm ta.

Ngày nay, xã hội chúng ta đầy rẫy những tư tưởng đề cao tự do cá nhân, hưởng thụ và lợi ích riêng. Con người cho rằng mình có quyền quyết định điều gì là đúng hay sai, dù đi ngược lại luật tự nhiên và giới răn của Thiên Chúa. Dù không đồng tình, chúng ta cũng khó tránh khỏi bị ảnh hưởng, và đôi khi còn góp phần ủng hộ những khuynh hướng đó. Khi con người cố gạt Thiên Chúa ra khỏi đời sống, thử thách đối với người Kitô hữu càng trở nên gay gắt hơn.

Khi chân lý bị phủ nhận, khi mỗi người tự định nghĩa điều thiện điều ác theo ý riêng, thì kẻ mạnh và có nhiều ủng hộ sẽ thắng thế, còn người yếu thế bị gạt ra bên lề. Hậu quả là xã hội rơi vào hỗn loạn, và lòng người cũng đầy rối ren bất an.

Bản tính yếu đuối khiến ta dễ sa vào sự lười biếng và dừng dừng. Nhiều khi ta ngại hy sinh, không dám tranh đấu cho sự thật và công bằng. Đứng trước những việc sai trái, ta im lặng vì sợ bị liên lụy. Có lúc ta còn tham dự vào những điều không phù hợp với người môn đệ của Chúa. Trong thử thách, ta có thể chao đảo và mất niềm tin vào tình thương của Thiên Chúa.

Thế nhưng, Chúa Giêsu luôn ban cho ta niềm hy vọng. Ở cuối đoạn Tin Mừng hôm nay, Người nói: “Anh em sẽ bị cha mẹ, anh em, bà con và bạn hữu nộp, và có người trong anh em sẽ bị giết. Tất cả sẽ ghét anh em vì danh Thầy. Nhưng dù một sợi tóc trên đầu anh em cũng không bị mất đâu. Có kiên trì, anh em mới giữ được mạng sống mình” (Lc 21, 16–19).

Lời này là nguồn an ủi lớn lao: Thiên Chúa luôn bảo vệ chúng ta. Sức mạnh và lòng trung kiên trong đức tin sẽ dẫn chúng ta đến sự sống thật. Kiên định nghĩa là bám chặt lấy Đức Kitô dù bị thế gian chế nhạo; nghĩa là tiếp tục làm điều thiện dù sợ dữ có vẻ thắng thế.

Khi năm phụng vụ sắp kết thúc, Tin Mừng hôm nay mời gọi ta nhìn lại lòng trung thành của mình đối với Thiên Chúa. Chúng ta có tin tưởng và kiên vững trong đức tin không? Chúng ta có làm chứng cho Chúa bằng chính đời sống của mình không? Xin Chúa ban cho ta ơn bền đỗ, để một ngày kia được chung hưởng niềm vui vĩnh cửu trong Nước Trời.

Lm. Phi Hùng Nguyễn



Thánh Lễ
Kỷ Niệm Thành Hôn
2025

Kính mời các đôi hôn nhân, bất kể năm kỷ niệm nào, làm mới lại lời thề nguyện thùy chung.

Lễ Thánh Gia Thất
11:30 am Chúa Nhật 28.12.2025

&

Tiệc mừng sau Thánh Lễ
tại Trung Tâm Sinh Hoạt

Lệ phí tham dự \$350 (gồm hoa, trang trí & bữa tiệc 10 người)
Ghi danh tham dự xin gọi Văn Phòng Giáo Xứ 773-338-8910
Thời gian ghi danh: đến hết ngày 30/11/2025. Tối đa 25 đôi.
Muốn biết thêm chi tiết,
xin liên lạc với AC Tùng Trinh 773-316-2886 hoặc 773-320-8226

Gx. Chúa Giêsu Hải Đồng — Cộng Đoàn Công Giáo Mãn Côi — Chicago



A Vital Gathering for Filipino Leaders & Members Across the Archdiocese of Chicago

You are the vital link to our rich spiritual heritage. In the face of modern challenges, this essential retreat aims to unify our efforts, gain collective wisdom, and receive the renewed spiritual energy needed to sustain our ministry. We need to explore, navigate, and overcome the cultural and generational challenges of maintaining a vibrant and inspiring Filipino ministry.

This is more than a day of talks—it's an investment in the next generation. Be equipped to keep our traditions alive and truly inspire the future of the Filipino Catholic community.

November 22 – 23, 2025
St. John Brebeuf Ministry Center
8305 North Harlem Avenue, Niles, IL 60714
Retreat starts promptly at 8:30 a.m.

RETREAT HIGHLIGHTS

- Keynote Reflection: Focus on Hope and Unity for our shared mission.
- Collaborative Group Sharing: Practical strategies to sustain traditions and inspire the next generation.
- Prayer & Liturgy

ACT NOW!

Commit to the future of our ministry—Secure your spot today.

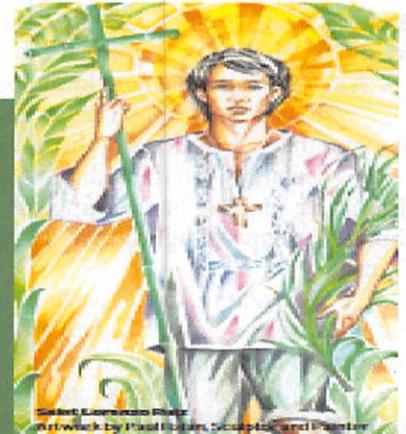
Registration Fee: \$40 (includes meals for 2 days)

To Register, please visit tinyurl.com/filipino-retreat.

Registration Inquiries: Please send your questions to FilipinoMinistryCII@gmail.com.

Help us spread the word!

Forward this to your ministry groups today.




Join us for Tagalog Mass
at Holy Child Jesus Parish
Every last Sunday of the month



SUNDAY NOVEMBER 30TH AT 5:00PM
2324 W CHASE AVE.

ARCHDIOCESE OF CHICAGO 

WHO WILL FILL THESE SHOES?



November 28, 2025, 11 a.m. – 3 p.m.
Inviting young men in the Archdiocese of Chicago, ages 13–20.
Parents and priests are also invited to this annual event hosted at Mundelein Seminary.
Come and learn more about the priesthood and your vocation.
November 28, 2025 University of St. Mary of the Lake
11 a.m. – 3 p.m. Mundelein, IL
Please register by November 27.
For further information contact Katie Hazen at khazen@archchicago.org.



Thứ Bảy 22/11/2025 6:00 pm

Xướng Kinh: Ông Cầu
 Bài Đọc I: Ông Thắng
 Bài Đọc II: TNTT
 Trao Minh Thánh: TNTT

Thứ Bảy 29/11/2025 6:00 pm

Xướng Kinh: Ông Chinh
 Bài Đọc I: Ông Chinh
 Bài Đọc II: TNTT
 Trao Minh Thánh: Ông Kế và Ông Thuận

Chúa Nhật 23/11/2025 7:30 am

Xướng Kinh: Ông Vượng
 Bài Đọc I: Cô Hạnh
 Bài Đọc II: Ông Tri
 Trao Minh Thánh: Ông Đoàn và Ông Đồng

Chúa Nhật 30/11/2025 7:30 am

Xướng Kinh: Ông Cát
 Bài Đọc I: Bà Ngọc Bích
 Bài Đọc II: Ông Trần Tiến
 Trao Minh Thánh: Ông Huế và Ông Sơn

Chúa Nhật 23/11/2025 11:30 am

Xướng Kinh: Ông Túy
 Bài Đọc I: Ông Định
 Bài Đọc II: Bà Đỗ Mai
 Trao Minh Thánh: Ông Túy và Ông Cầu

Chúa Nhật 30/11/2025 11:30 am

Xướng Kinh: Ông Cầu
 Bài Đọc I: Ông Túy
 Bài Đọc II: Cô Trần Lan
 Trao Minh Thánh: Bà Mai và Ông Kế



CHÀU THÁNH THỂ

Thứ Sáu ngày 21 tháng 11

Chầu Thánh Thể lúc 7:00 pm. Kính mời quý ông bà và anh chị em dành thời giờ để tham dự.

MỪNG LỄ TẠ ƠN HOA KỲ

Thứ Năm, ngày 27 tháng 11

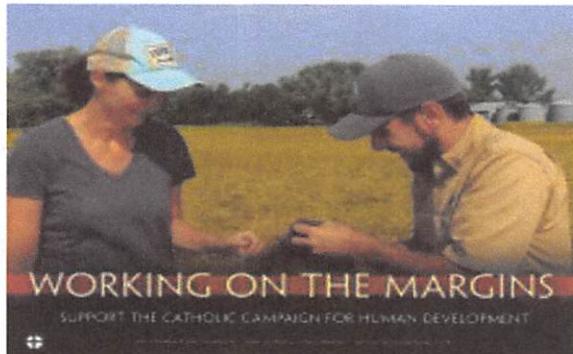
9:00 sáng Thánh lễ tiếng Anh

11:00 sáng Thánh lễ tiếng Việt, kính các Thánh Tử Đạo Vietnam.

Văn phòng GX đóng cửa ngày 27 và 28 tháng 11.

LỄ MỪNG CHUR THÁNH TỬ ĐẠO VN

Kính mời toàn thể quý ông bà và anh chị em tham dự Lễ Tạ Ơn và mừng kính Chư Thánh Tử Đạo Việt Nam lúc 11g00 sáng thứ Năm ngày 27 tháng 11.



QUYÊN TIỀN LẦN HAI

Theo lời mời gọi từ Tổng Giáo Phận, tuần tới ngày 22 và 23 tháng 11, chúng ta có quyên tiền lần Hai để hỗ trợ cho quỹ Công Giáo Vận Động cho Việc Phát Triển Con Người (CCHD 2025).

Xin quý ông bà và anh chị em rộng tay giúp đỡ!

OFFERTORY COLLECTION

November 9, 2025

\$6,300.21

GIVE CENTRAL

November 9, 2025

\$1,661.69

Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office

Giờ Làm Việc: Thứ Hai - Thứ Sáu
9:00 am - 5:00 pm

Điện Thoại: 773-338-8910 (tiếng Việt)
773-764-0615 (tiếng Anh)

Trang Mạng: www.mancoichicago.org
Email: info@hcjp.org

Giờ Lễ / Mass Times

Thứ Hai - Thứ Bảy / Mon - Sat
8:00 am

Thứ Bảy / Saturday
Thay Chúa Nhật / Anticipatory Mass
4:00 pm Tiếng Anh / English
6:00 pm Tiếng Việt / Vietnamese

Chúa Nhật / Sunday
7:30 am Tiếng Việt / Vietnamese
9:30 am Tiếng Anh / English
11:30 pm Tiếng Việt / Vietnamese
1:30 pm Tiếng Anh / English

Thánh Lễ Trực Tuyến / Livestreams
<https://hcjp.org>
8:00 am Mỗi ngày / Every day
6:00 pm Thứ Bảy / Saturday
9:30 am Chúa Nhật / Sunday

Bí Tích / Sacraments

Giải Tội / Reconciliation
Thứ Bảy / Saturday
3:00 pm - 3:30 pm

Xức Dầu / Anointing of The Sick
Gọi 773-764-0615 bất cứ lúc nào
Call 773-764-0615 at any time

Hôn Phối / Matrimony
Liên lạc với Cha Xứ trước 6 tháng /
Contact the Pastor 6 months before date of
wedding

Rửa Tội / Baptism
3:00 pm Chúa Nhật / Sunday
Tiếng Anh: tuần thứ 2 trong tháng
Tiếng Việt: tuần thứ 3 trong tháng

CÁC TRƯỞNG HỘI ĐOÀN**Ca Đoàn Giới Trẻ**

Nguyễn Thảo 312-661-2898 cdgtchicago@gmail.com

Ca Đoàn Cecilia

Đông Trâm Anh 773-636-3284 dongtramanh@gmail.com

Ca Đoàn Sêraphim

Lâm Trí 773-817-3833 Tithon12@hotmail.com

Ca Đoàn Teresa

Nguyễn Du 773-791-1835 hiendu1969@gmail.com

Gia Đình Fatima

Nguyễn Triều 773-997-3799 trieun49@gmail.com

Gia Đình Thánh Tâm

Trần Đức 847-630-3736 dtdtran2@gmail.com

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Phạm T Nga 312-404-5346 mtpham025@gmail.com

Hội Đạo Bình Đức Mẹ

Phạm Hoàng Mai 773-939-2770 phamhmai@yahoo.com

Liên Minh Thánh Tâm

Nguyễn Văn Đức 847-873-3959 duc2nguyen2800@yahoo.com

Phong Trào Canh Tân Đặc Sủng

Trần Quang 773-895-4799 qtranil@yahoo.com

Phong Trào Cursillo

Vũ Thuần 312-593-0052 thuanna591@gmail.com

CT Thăng Tiên Hôn Nhân

Ngô Đình Tùng 773-320-8226 leeskey@gmail.com

Thiếu Nhi Thánh Thể Sao Biển

Jimmy Bui 224-789-0940



Chánh Xứ:

Phó Xứ:

Cư Trú:

Phó Tế: Deacons

Lm. Nguyễn Hùng Phi

Lm. Joseph Le

Đức Ông Nguyễn Ngọc Hàm

Francis Duc Nguyen (Senior Deacon)
Michael Neba, Joseph Thuan Van Than,
Peter Pham

WORSHIP CALENDAR

MASS INTENTIONS

Sunday, November 16 33rd Sunday in Ordinary Time

Vietnamese

7:30 am

Tạ ơn Chúa và xin bình an cho ca viên Ca Đoàn Cecilia nhân mừng bốn mạng
Cầu cho LH Nguyễn Văn Nhân
LH Gioan Lê Hữu Tài và Maria Lê Thị Tụ
2 LH Ngọc và Mười
LH Nghị và Năm
LH Giacôbê và LH Maria
Xin ơn chữa lành cho những người thân
LH Giuse Vũ Lâm
LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ Thị Sự
Cầu cho các LH Ông Bà, Cha Mẹ và anh chị em trong gia đình
LH Gioan Baotixita
Các LH Tiên Nhân Nội Ngoại
LH Phaolô (mới qua đời) và các linh hồn
LH Giuse Steven Vương (lễ giỗ)
Các LH Tiên Nhân Nội Ngoại
Các LH Giuse Nguyễn Văn Mùi, Giuse Trần Hữu Lợi, Anna Nguyễn Thị Oanh, Anna Nguyễn Thị Cường, Phêrô Võ Quang Mai và Phêrô Võ Anh Kiệt
Tạ ơn Chúa, xin an bình mạnh khỏe và xin được như ý nguyện và cầu cho các LH 2 bên Nội Ngoại
Cầu cho các LH hội viên Legiô đã qua đời
Các LH Maria Đặng Thị Quyên, Maria Chu Thị Thêu, Maria Chu Thị Tính, Catarina Phạm Thị Sao và Cecilia Sara

English

9:30 am

Angela Lupisan
Marie & Ray Schmid
Esmeralda Wallis
Liz Jones
George Meyers
Angela, Chinelo and Nneoma Obi
Wong Young
Lelio Acier
Anne Marie Michel Acier
Joscane Celestin
Gerard Kernizan
Luciene Kernizan
Bernadette Edom: Birthday Thanksgiving and Nwachukwu Family

Vietnamese

11:30 am

Cầu cho LH Maria Phạm Thị Hoa
LH Phaolô Phạm Chiến Thuật
LH Phêrô
LH Antôn, Anrê và các đẳng linh hồn
Các LH Nội Ngoại
LH Giuse Nguyễn Bá Hạ và Giuse Quân
Cầu cho các LH hội viên Hội Viên Bà Mẹ Công Giáo đã qua đời
Tạ ơn Chúa và cầu cho LH Martin Nguyễn Huy Trường
Các LH Maria Nguyễn Collin Jennifer, Maria Trần Thị Hoa và LH Giuse Trần Văn Thiện
LH Giuse San và Maria Nghiêm
Các LH tiên nhân nội ngoại
Các LH cha mẹ, ông bà và các thai nhi

English

1:30 pm

Deceased members of Holy Child Jesus

Monday, November 17 St. Elizabeth of Hungary

8:00 am

Jordan Chuks-Ene:
13th birthday thanksgiving
David Lindor
Cầu cho LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ Thị Sự
Các LH tổ tiên bên nội
LH Vincente Huân

Tuesday, November 18 Dedication of Basilicas of

SS. Peter & Paul

St. Rose Philippine Duchesne

8:00 am

David Lindor
Cầu cho LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ Thị Sự
LH Maria (mới qua đời)
Cầu cho các đẳng linh hồn

Wednesday, November 19

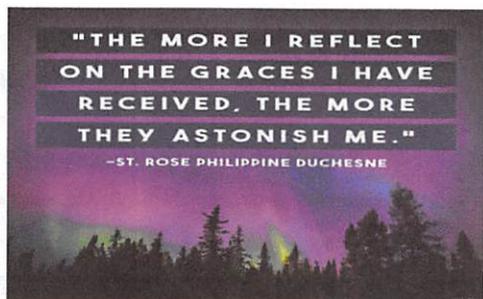
8:00 am

David Lindor
Cầu cho LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ Thị Sự
Các LH Đaminh, Maria, Giuse và Rosa
Tạ ơn Chúa và xin bình an

Thursday, November 20

8:00 am

Elaine Alimboyoguen
David Lindor
Cầu cho LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ Thị Sự
LH Gioan Baotixita và Maria
LH Giuse Trần Văn Sáo



WORSHIP CALENDAR

Friday, November 21 Presentation of BVM

8:00 am Aida Canlas
Aniceda Badillo
Antonio Badillo
Lope Censer
David Lindor
Cầu cho LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và
Anna Vũ Thị Sự
LH Giuse Trần Thái Long (lễ giỗ)

English

9:30 am

Dolores Chozianin
Angela Lupisan
Chukwunma Ene and family
(living: God's mercy and favor)

Vietnamese

11:30 am

Cầu cho LH Maria Phạm Thị Hoa
LH Phaolô Phạm Chiến Thuật
LH Phêrô
Xin được như ý nguyện
Cầu cho các linh hồn
Tạ ơn Chúa, xin được an mạnh và cầu cho
LH Jesus Mante

English

1:30 pm

Deceased members of Holy Child Jesus

Saturday, November 22 St. Cecilia

8:00 am Cầu cho LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và
Anna Vũ Thị Sự
Xin cầu theo ý nguyện người xin
Cầu cho các đấng linh hồn

English

4:00 pm

Ann Donohue
David Lindor

Vietnamese

6:00 pm

Cầu cho LH Giuse Vũ Đình Hậu
LH Teresa Phan Thị Tiên
LH Phaolô Phạm Chiến Thuật
Tạ ơn Chúa và xin ơn chữa lành
Cầu cho LH Anna Nguyễn Thị Ngọc (lễ giỗ),
LH Teresa Phạm Thị Liễu và các linh hồn
quyển thuộc
LH Giuse Vũ Ngô Duy Kiên (lễ giỗ)
LH Gioan Lê Duy Từ
LH Maria Nguyễn Thị Ước và LH Antôn
Nguyễn Văn Lạc
Các LH ông bà nội ngoại

Sunday, November 23 Our Lord Jesus Christ King of the Universe

Vietnamese

7:30 am

Cầu cho LH Nguyễn Văn Nhân
LH Gioan Lê Hữu Tài và Maria Lê Thị Tự
2 LH Ngọc và Mười. LH Nghị và Năm
LH Giacôbê và LH Maria
Xin ơn chữa lành cho những người
than
LH Giuse Vũ Lâm
LH Phêrô Nguyễn Văn Triết và Anna Vũ
Thị Sự
Các LH Phaolô Nguyễn Văn Chuyển,
Phaolô Đỗ Tông, Phaolô Đỗ Tiêu, Phaolô
Đỗ Điện và Phaolô Đỗ Cảnh
Xin được như ý nguyện của con trai và
cháu gái



Thời gian: 13 - 21/4/2026 (9 ngày)

Chi phí: \$3,590 (khởi hành từ Chicago, gồm tất cả vé máy bay, khách sạn, xe buýt, ăn sáng, ăn tối, thuê & tiền tip). Lưu ý: Giá hành hương nay giảm còn \$3,590 nhờ vé máy bay có giá tốt hơn (thấp hơn \$400).

Hạn chót ghi danh: Ngày 08 tháng 12, 2025

Liên hệ & Ghi danh:

- Cha Tôn: nguyen@holynamethecathedral.org hoặc nhắn tin 224 409 1338
 - Ghi rõ họ tên
 - Số điện thoại và địa chỉ email
- Liên lạc trực tiếp công ty: Stan: 647-463-9057 | stan@hjtours.com hoặc Alex: alex@hjtours.com

TÓM TẮT CHƯƠNG TRÌNH

- 13/4: Khởi hành buổi tối từ Chicago đi Tel Aviv.
- 14/4: Đền Galilee - nghỉ ngơi.
- 15/4: Thăm Sea of Galilee, Capernaum, Tabgha, Mount of the Beatitudes, Jordan River.
- 16/4: Thăm Cana, Nazareth, Mount Tabor (Núi Hiện Dung).
- 17/4: Rời Galilee đi Jerusalem; ghé Haifa, Mount Carmel, Caesarea.
- 18/4: Bethlehem - Hang đá Giáng Sinh, Shepherd's Field, Mount Zion, Upper Room.
- 19/4: Masada - Dead Sea - Qumran - Jericho.
- 20/4: Old Jerusalem - Via Dolorosa, Church of the Holy Sepulchre, Western Wall, Garden of Gethsemane.
- 21/4: Về Chicago.